



Ernst Jandl

hinni és megvallani

hiszem
 hogy halott anton nagyapámmal
 és halott luise anyámmal
 és halott viktor apámmal
 és halott unokafivéreimmal herberttel és hansszal
 és halott bácsikáimmal és nénikéimmal
 és halott dietrich barátommal
 és a többi halottal akit ismertem élve
 nem találkozom újra soha és sehol

és

megvallom
 hogy nincs köztük egy sem
 akármennyire szerettem is
 akivel találkozni bármikor bárhol
 a legcsekélyebb mértékben óhajtanék

nem csalódás, csak egy helyreigazító nyilatkozat

az ördög tudja mit
 kellett volna az
 éhomra bevett
 ostyától éreznem
 mikor első áldozásra
 kiválasztott anyám
 és megígérte
 hogy érezni fogom
 hogyan jön belém jézus
 és aztán megtudakolta
 hogy éreztem-e
 az ördög tudja mit
 válaszoltam erre

növekvő zongorista

egy ujj
 tíz zongora

két ujj
 kilenc zongora

három ujj
 nyolc zongora

négy ujj
 hét zongora

öt ujj
 hat zongora

hat ujj
 öt zongora

hét ujj
 négy zongora

nyolc ujj
 három zongora

kilenc ujj
 két zongora

tíz ujj
 egy zongora

Eörsi István fordítása





Was the Partisan a Jew?

ECHO of '41

by Bill Keller
NY TIMES
SEPT. 15, 1987

Minsk, U.S.S.R.

The sequence of photographs is among the most vivid and famous from the Nazi occupation reproduced in Soviet textbooks, encyclopedias, films and museums.



Oct. 28, 1941: Impassive SS men lead a teen-age girl, a boy and a man through the streets of Minsk and hang them side by side at the gates of a yeast factory.....

...the girl remains officially, resolutely "nyeizvestnanaya" - "unknown."

The Ultimate Rejected Jew

But a trove of evidence compiled by Soviet journalists backed by the testimony of survivors and endorsed by a prominent criminologist, supports the claim that the girl is MASHA BRUSKINA, a Jew from the Minsk ghetto who was active in the Partisan resistance.

Masha Bruskina, 1989 (detail). Collage on paper, 10 x 42. Josh Baer Gallery, New York.

